

## Rat der Gemeinden

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10  
39100 Bozen

Prot. Nr./n.prot.: **3874**  
Sachbearbeiter/in: Dr. Benedikt Galler/mg  
L'incaricato/a: ☎ 0471 30 46 55 ☒ 0471 30 46 25  
info@gvcc.net  
Bozen/Bolzano: 18.10.2011

## Consiglio dei Comuni

Via Canonico Michael Gamper 10  
39100 Bolzano

Consiglio della Provincia autonoma di  
Bolzano  
**Presidente Mauro Minniti**  
Via Crispi 6  
39100 Bolzano

zur Kenntnis:  
SÜDTIROLER LANDTAG  
**Abgeordneter Arnold Schuler**  
Crispistraße 6  
39100 Bozen

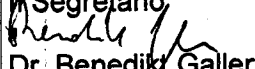
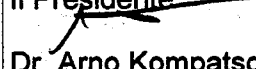


SÜDTIROLER LANDTAG  
**Abgeordneter Elmar Pichler Rolle**  
Silbergasse 24  
39100 Bozen

SÜDTIROLER LANDTAG  
**Abgeordnete Maria Hochgruber  
Kuenzer**  
Crispistraße 6  
39100 Bozen

<b>GUTACHTEN</b> im Sinne von Art. 6 des L.G. vom 08.02.2010, Nr. 4	<b>PARERE</b> ai Sensi dell'art. 6 della L.P. 08.02.2010, n. 4
Zum Landesgesetzesentwurf Nr. 107/11 betreffend „Bürgerbeteiligung in Südtirol“, eingelangt am 28.09.2011, erteilt der Rat der Gemeinden folgendes Gutachten:	In riferimento al disegno di legge provinciale n. 107/11 recante "Partecipazione civica in Alto Adige", preso in consegna il 28.09.2011, il Consiglio dei Comuni esprime il seguente parere:
Zunächst wird festgehalten, dass das zwei-stufige Modell, wonach der Landtag bzw. die Landesregierung aufgrund eines Bürgerantrags oder einer Bürgerinitiative reagieren können, für gut befunden wird.	Innanzitutto viene preso atto che il modello a due fasi, in base alle quali il Consiglio provinciale oppure la Giunta provinciale possono reagire in seguito alla richiesta o iniziativa popolare, viene considerata una scelta buona.
Zu den einzelnen Bestimmungen wird wie folgt Stellung genommen:	In ordine alle singole disposizioni si prende posizione nel seguente modo:

- <b>positives Gutachten</b> mit Bemerkungen zu	- <b>parere positivo</b> con osservazioni in riferimento all'
<b>Art. 3 - Bürgerinitiative</b>	<b>Art. 3 - Iniziativa popolare</b>
Es wird befürchtet, dass die im Absatz 4 vorgesehenen Ausgaben des Landeshaushalts als einziges Kriterium für die Bürgerinitiative zu den Verwaltungsakten von schwieriger Anwendung sein könnten.	Viene considerato di difficile applicazione la disposizione di cui al comma 4 che prevede i costi del bilancio provinciale quale unico criterio per l'iniziativa popolare sugli atti amministrativi.
- <b>positives Gutachten</b> mit Bemerkungen zu	- <b>parere positivo</b> con osservazioni in riferimento all'
<b>Art. 6 - Voraussetzungen für den Bürgerantrag und die Bürgerinitiative</b>	<b>Art. 6 - Requisiti per la richiesta popolare e l'iniziativa popolare</b>
Gemäß Absatz 6 darf eine neue Bürgerinitiative nicht vorgelegt werden, wenn in den letzten fünf Jahren eine solche zum selben Fachgebiet und mit demselben Grundanliegen bereits dem Volksentscheid unterzogen wurde und dieser die erforderliche Zustimmung nicht erlangt hat. Es könnte sich schwierig erweisen, zu ermitteln, was unter demselben Fachgebiet zu verstehen ist. Der Rat der Gemeinden hat sich die Frage gestellt, ob diese Schranke für die Bürgerinitiative überhaupt notwendig ist.  Die obgenannten Bemerkungen gelten auch für die beratende Volksabstimmung gemäß Art. 18, Absatz 2, 2. Satz.	Ai sensi del comma 6 una nuova iniziativa popolare non può essere presentata, se negli ultimi cinque anni la medesima nel medesimo ambito e con gli stessi obiettivi fondamentali è stata sottoposta a referendum e non ha ottenuto il necessario consenso. Potrebbe risultare difficile determinare cosa si intende per medesimo ambito.  Il Consiglio dei Comuni ha posto la domanda, se questo limite sia proprio necessario.  Le suddette osservazioni valgono anche per il referendum consultivo di cui all'art. 18, comma 2, 2a frase.
- <b>negatives Gutachten</b> zu	- <b>parere negativo</b> in riferimento all'
<b>Art. 13 - Voraussetzungen für den Volksentscheid</b>	<b>Art. 13 - Requisiti per il referendum su iniziative popolari inapplicate</b>
Die für den Volksentscheid erforderliche Anzahl an Unterschriften (27.500 gemäß Absatz 4 zusätzlich zu den 8.000 Unterschriften für die Bürgerinitiative) erscheint hoch. Es sollte weiters überlegt werden, neben der traditionellen Form der Unterschriften auch die telematische Form mit geeigneten	Il numero di firme richiesto per il referendum (27.500 di cui al comma 4 in aggiunta alle 8.000 firme per l'iniziativa popolare) viene considerato alto. Inoltre si propone di esaminare se accanto alla tradizionale forma delle firme possano essere ammesse anche quelle in forma telematica garantendo idonee

Sicherheitsgarantien zuzulassen. Dieselbe Überlegung wird auch für die beratende Volksabstimmung gemacht für welche im Art. 18, Absatz 1, 26.000 Unterschriften, zusätzlich zu den 4.000 Unterschriften für den Bürgerantrag, verlangt werden.	misure di sicurezza. La medesima considerazione viene fatta anche per quanto riguarda il referendum consultivo, per il quale ai sensi dell'art. 18, comma 1 vengono richieste 26.000 firme, in aggiunta alle 4.000 firme necessarie per la richiesta popolare.
- <b>positives Gutachten</b> mit Bemerkungen und Vorschlägen zu	- <b>parere positivo</b> con osservazioni e proposte in riferimento all'
<b>Art. 13, Absatz 4 - Termin für die Sammlung der Unterschriften</b>	<b>Art. 13, comma 4 - Termine per la raccolta delle firme</b>
Der Termin von 60 Tagen erscheint zu kurz, wenn die Unterschriften nicht in telematischer Form abgegeben werden können. Es sollten 90 Tage zur Verfügung stehen;	Il termine di 60 giorni appare corto, se le firme non possono essere depositate in forma telematica. Il termine dovrebbe essere prolungato a 90 giorni;
Zu allen anderen Bestimmungen erteilt der Rat der Gemeinden ein <b>positives Gutachten</b> .	In riferimento a tutte le altre disposizioni il Consiglio dei Comuni esprime un <b>parere positivo</b> .
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti
Der Sekretär Il Segretario  Dr. Benedikt Galler	Der Präsident Il Presidente  Dr. Arno Kompatscher